



**Александар се борел и со
натприродните сили!
Дури и Филипинците имаат
предание за Александар
Македонски!**



Пишува:
Александар ДОНКИ

на небото за да војува против џиновите и да му помогне на татко му. Потоа Александар умрел. Така, човекот за кој цел свет бил мал, останал да лежи во гроб од пет стапки. Подоцна, Птоломеј го префрлил неговото тело во Александрија (К.А. de Graaf in: "Alexander the Great in Middle Ages" Groningen, Netherlands, 1977).



ФИЛИПИНСКО ПРЕДАНИЕ

Ќе спомнеме и едно филипинско предание за Александар Македонски. Конкретно се работи за народот Моро, кој живее на вториот по големина (јужен

Велики направил свој дворец во Цоло. Многу од припадниците на народот Моро гордо го потенцираат своето потекло од овој голем македонски освојувач" (Vic Hurley: "The Story of the Moros", Original publication, 1936, E. P. Dutton & Co. Inc, препечатена во издание на Filipiniana Reprint Series, 1985 Cacho Hemanos, Inc).



АЗЕРБЕЈЏАНСКА ЛЕГЕНДА

Оваа легенда е поврзана со мистеријата за потеклото на замокот Сункен, кој се наоѓа близу Сабаил во Азербејџан.

HOLLANDSKA, FILIPINSKA I AZERBEJXANSKA LEGENDA

Холандската легенда за Александар Македонски била објавена околу 1260 година од монахот Јаков ван Мерлант. Според оваа легенда, овој свет за Александар бил премал, па затоа тој одлучил да освојува и други светови. Тоа ги налутило натприродните сили, кои решиле да му се одмаздат. Така, суштествата од пеколот создале отров, кој бил доволно силен за да го убие Александар. Овој отров тие му го дале на Антипатер. Во меѓувреме, Александар напредувал во Индија, заедно со својот нов сојузник Пор. Тој дошол во пределите во кои претходно не стагнале ниту луѓето, ниту боговите. Во една од тие земји тој наишол на две дрва - Дрвото на месечината и Дрвото на сонцето. На овие дрва се појавила пораката за неговата блиска смрт. Тоа го виделе и неговите војници, кои го придружувале, но Александар ги предупредил да не ја шират веста. Кога се вратил во Вавилон, Александар примил пратеници од Галија, Картагина, Германија, Шпанија, Италија, Сицилија, Британија, Норвешка и Данска. Кога тие го виделе Пор веднаш до него, сфатиле дека Александар е цар, кој лесно простува и дека е најдобро да му се предадат. Им кажал дека сака да го освои цел свет. Но, следното утро Александар бил отруен, откако се напиел од виното во кое бил ставен отровот. Пред смртта им кажал на своите војници дека четири џинови планирале да го освојат рајот и да го симнат од власт неговиот татко Јупитер, па затоа боговите решиле да го повикаат Александар

филипински остров Минданао, како и на филипинскиот архипелаг Сулу (помали острови веднаш до брегот на Индонезија). Ова предание го запишал истражувачот Вик Харли во неговата книга "Приказната за Моро". Оваа книга прв пат била објавена на англиски јазик во 1936 година, а во 1985 година е преобјавена и на Филипини. Според преданието кое го објавува авторот Харли,



припадниците на филипинскиот народ Моро себеси се сметале како директни потомци на Александар Македонски т.е. како потомци на дел од неговата војска, која преку Индискиот Океан дошла до далечните филипински острови. Според ова предание, лично и Александар престојувал на територијата на денешните Филипини, каде изградил свој дворец. Во врска со сè ова, во книгата на Харли читаме:

"Во Сулу постојат легенди од народот Моро, според кои, Александар

Азербејџанскиот историчар Сакина Насирова има објавено опширна статија, посветена за неоткриеното потекло на овој замок, кој се наоѓа на еден остров. Правејќи анализа на легендите поврзани со настанокот на овој замок, г-ѓа Насирова пишува дека, според една легенда, настанувањето на замокот е тесно поврзано со Александар Македонски. Во врска со ова таа пишува:

"Една друга легенда го поврзува Александар Велики со името на градот Сабаил. Искендер (Александар Велики) сакал да заземе некој град на брегот на Каспиското Езеро, но жителите на тој град не се предавале. Така, Искендер зел совет од својот учител Аристотел. Градот бил лоциран под морското ниво, а една голема карпа ја спречувала водата да го поплави градот. Аристотел измисли посебна течност, која можела каменот да го преобрати во лимон. Со оваа течност Искендер го тргнал каменот и водата навлегла во градот, по што бил потопен. Жителите побегнале во градот Гилан за да си ги спасат животите. Името на поплавениот град било Сабаил" (Сакина Насирова: "Mystery of the Sunken Castle Sabayil" State Historical-Architectural Museum, Azarbaijan International 8.2, 2000).



ПРЕДАНИЕ НА НАРОДИТЕ ОКОЛУ КАСПИСКОТО ЕЗЕРО

Ова предание постои среде народите околу Каспиското Езеро. Според



**Alexander fought with
the supernatural forces!
Even the Philippines
have legend about
Alexander the
Macedonian!**

Writer:

Aleksandar DONSKI

ther. Then Alexander died. That's how for the man from whom the entire world was small, he remained to lie in tomb from 5 feet. Later, Ptolemy moved his body to Alexandria (K.A. de Graaf in: "**Alexander the Great in Middle Ages**" Groningen, Netherlands, 1977).



THE PHILIPPINE LEGEND

We will also mention one Philippine legend about Alexander the Macedonian. Concretely it's about Moro people, who lives on the second in size (south) Philippine island Mindanao, as well as on the

Original publication, 1936, E. P. Dutton & Co. Inc, reprinted in edition of Filipiniana Reprint Series, 1985 Cacho Hemanos, Inc).



THE AZERBAIJAN LEGEND

This legend is connected the mystery about the castle Sunken origin, which is found near Sabail in Azerbaijan. The Azerbaijan historian Sakina Nasirova published an extensive article, dedicated to the uncovered origin of this castle, which is found on an island. Making analyses to the legends connected with the forma-

DUTCH, PHILIPPINE AND AZERBAIJAN LEGENDS

The Dutch legend about Alexander the Macedonian was published around 1260 by the monk Jakov van Merlant. According to this legend, this world for Alexander was too small, that's why he decided to conquer other worlds. The supernatural forces got mad about that and they decided to get revenged. So, the creatures from hell made a poison, which was too strong to kill Alexander. They gave this poison to Antipater. Meanwhile, Alexander was advancing in India, together with his new ally Por. He came to the regions in which before neither the men or the gods stepped there. In one of these countries he came across two trees - the Moon's tree and the tree of the Sun. On these trees a message about his closing death appeared. The soldiers who had accompanied him saw that, but Alexander warned them not to spread the news. When he came back to Babylon, Alexander entertained members from Gallia, Cartage, Germany, Spain, Italy, Sicily, Great Britain, Norway and Denmark. When they saw Por next to him, they figured that Alexander is an emperor that easily forgives and that the best way is to surrender to him. He told them that he wanted to conquer the entire world. But, the next morning Alexander had been poisoned, after he drank from the poisoned wine. Before his death he told to his soldiers that four giants planned to conquer the heavens and bring down his father Jupiter from power, so the gods decided to call Alexander to the sky to campaign against the giants and help his fa-

Philippine archipelago Sulu (smaller islands next to the Indonesian coast). This legend was written by the researcher Vik Harli in his book "**Story about Moro**". This book was published for the first time in English in 1936, and in 1985 was republished on Philippines. According to the legend which has been published by the author Harli, the members of the Philippine people Moro, believe that they are



direct descendants of Alexander the Macedonian that is descendants of part of his army, which crossed the Indian Ocean and came to the distant Philippines islands. According to this legend, Alexander stayed on the territory on current Philippines personally, where he built his own castle. In connection with all of this, in Harli's book we read:

"In Sulu legends by Moro people exist, according to them, Alexander the Grate built his own castle in Djolo. Many members of the Moro people, proudly underlining their origin from this great Macedonian conqueror" (Vic Hurley:"The Story of the Moros",

tion of this castle, Mrs. Nasirova writes that, according to a legend, the formation of the castle is closely connected to Alexander the Macedonian. In conjunction with this she writes:

"One other legend connects Alexander the Grate with the name of the town of Sabail. Iskender (Alexander the Grate) wanted to occupy a town on the coast of the Caspian Lake, but the people of that town didn't give up. So, Iskender took the advice from his teacher Aristotle. The town was located under the sea level, and one big rock kept the water from flooding the town. Aristotle invents a particular liquid that can turn the rock in to a lemon. With this liquid Iskender got the rock off and the water entered the town, and it was flooded. The people ran away to the town of Gilan to save their lives. The name of the flooded town was Sabail" (Sakina Nasirova: "**Mystery of the Sunken Castle Sabayil**" State Historical-Architectural Museum, Azarbaijan International 8.2, 2000).



LEGEND BY THE PEOPLE AROUND CASPIAN LAKE

This legend exists among people around the Caspian Lake. According to them, in the region around Caspian Lake there used to live a secret people, who carried an unusual name "The Red Jews". The legends about the origin of this mythic people was researched by the historian Kolin, who in his book "**The red jews: An-**



него, во пределот околу Каспиското Езеро порано живеел таинствен народ, кој го носел необичното име "Црвени Евреи". Преданијата за потеклото на овој митски народ ги истражувал историчарот Колин, кој во својата книга **"Црвените Евреи: Антисемитизмот во периодот на Апокалипсата 1200-1600"** запишал дека, според едно предание, овој народ бил населен во областите околу Каспиското Езеро од страна на Александар Македонски (Gow Andrew Colin: **"The Red Jews; Antisemitism in an Apocalyptic Age, 1200 - 1600"** Leiden, Netherlands, 1995).

ДРУГИ ЛЕГЕНДИ И ПРЕДАНИЈА

Освен наведените, секако дека постојат уште голем број други легенди и преданија за Александар Македонски. Има одреден број исламски легенди за Александар, а секако дека треба да се спомнат и добро познатите легенди и преданија, кои се среќаваат во делата на неговите древни биографи (Плутарх, Аријан, Диодор, Квинтиј Куртиј Руф и Јустин). Некои од овие легенди и преданија се поврзани со неговото раѓање, други со детството, трети со неговите походи и сл. Но, сметаме дека овие работи сепак се подобро познати во нашата јавност, така што нема да ги повторуваме.

Истражувачот на оваа тема, Стонмен, во својата книга **"Легендите за Александар Велики"** наведува дека повеќето легенди за Александар биле базирани и врз "Романсата за Александар", напишана во X век, како и врз извесен број латински, шпански и еврејски текстови, поврзани со арапските текстови на Хунајан Ибн Ишак (IX век) и на Јахја ибн Батрик (X век) кои, пак, ги прошириле древните сириски текстови поврзани со Александар. Секако дека имало и други бројни легенди, кои не се поврзани со овие текстови. Стонмен ја спомнува легендата за **Писмото што Александар му го испратил на Аристотел во врска со Индија**. Оваа легенда била создадена на латински јазик во VII век, а во X век била преведена на англиски. Стонмен заклучува дека тоа бил првиот текст за Александар преведен на некој средновековен јазик. Стонмен ја спомнува и легендата за **Волшебните чуда на Исток**. Оваа легенда била создадена во XI век, а потоа, исто така, била преведена на англиски јазик. Овде е и византиската легенда за Александар, напишана во IX век од страна на монахот Ѓорѓи. Во неа се застапени фантастични доживувања за време на патувањето на Александар во Индија и во други земји.

(продолжува)

(to be continued)

EKI Reisen



Vršime prevodi:
Makedonsko -
Germanско -
Francuski

telefon	034/422 27 16
	034/422 29 35
natel	079/335 94 14
fax	034/422 29 36
E-Mail:	erdovan.etoski@bluemail.ch

ORGANIZIRA PATUVANJA

Za slednite destinacii
od: ZÜRICH, BASEL, GENEVA
do: SKOPJE, OHRID
SARAEVO, BANJA LUKA
LJUBLJANA, ZAGREB
ISTAMBUL, IZMIR

VO SORABOTKA SO EKI REISEN MOŽETE DA NABAVITE KARTI
ZA SITE DESTINACII VO SVETOT KAKO ŠTO SE:

AUSTRALIJA, USA, KANADA

VIŠIME REZERVACII SO BROD ZA:

ITALIJA - GRCIJA - ITALIJA

PRIJATEL PRESTOJ VO RODNIOT KRAJ VI POSAŽUVA

EKI Reisen